

Zeitschrift: Hochparterre : Zeitschrift für Architektur und Design
Herausgeber: Hochparterre
Band: 11 (1998)
Heft: [3]: 1948-1998, 50, u.i.a. Union internationale des architectes, June 5
juin 1998, Lausanne Suisse/Switzerland

Artikel: Present and future
Autor: Topelson de Grinberg, Sara
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-120858>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

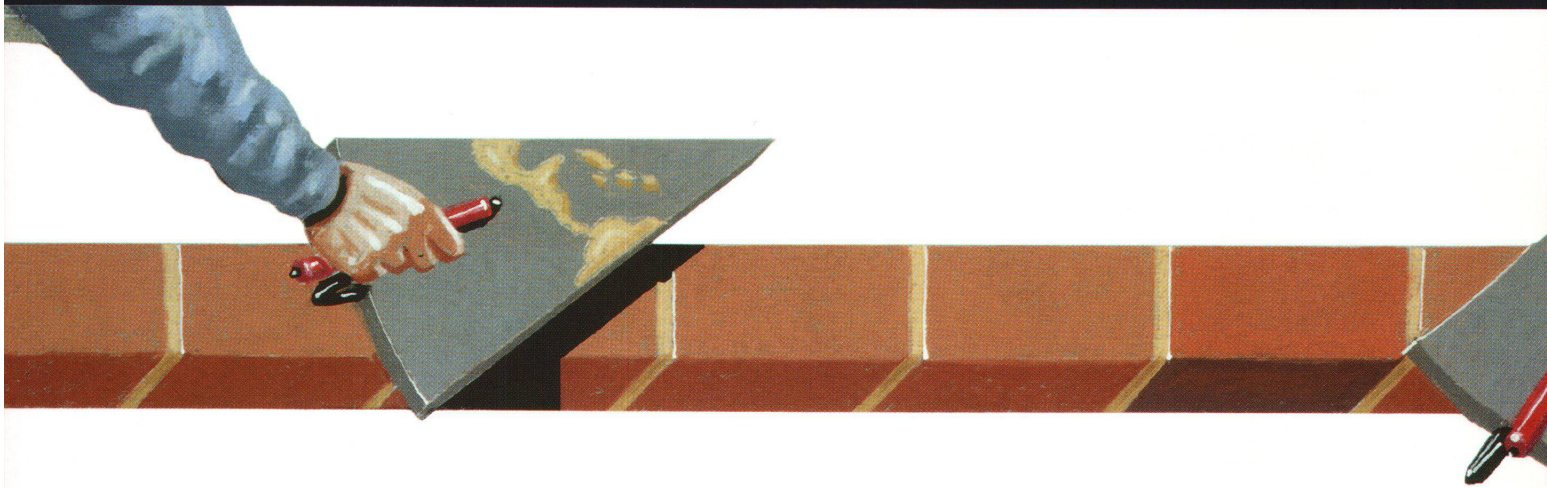
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Present and Future

SARA TOPELSON DE GRINBERG
UIA PRESIDENT

The commemoration of the 50th anniversary of the International Union of Architects calls for reflection which – without ignoring the past – witnesses the strong presence of our union today and defines a vision for the future: the third millennium – the 21st century – is at our doorstep.

The UIA is the only international institution representing the community of architects, with more than a hundred Member Sections and over a million architects – professionals who in a definitive way participate in the development of cities which in the future will be the planet's centre of life.

One of the most significant aspects of our activity today is the representation of the profession in international and national forums in the framework of globalisation. In this manner, our presence within bodies like the WTO and OECD has been fundamental in the transmission of the architect's know-how and of his/her potential participation in the planning and development of cities. The rational use of unrenovable resources, the preservation of local culture and a quality of life that is becoming more and more urbanised are all basic considerations that have to be taken into account.

The education of architects is also a constant concern because it is in the hands of architects that future of professional practice lies, and in the feasibility of providing responses to the continual structural changes perceived as being constant in our world.

In view of these facts, we have produced and widely

disseminated the UIA/UNESCO Charter for Architectural Education. Together we must take a further step forward by creating a basic document and a mechanism for accreditation in architecture schools whose programs should be in accordance with the mentioned charter.

An important aspect that we have to confront today and tomorrow is the continuous change in our professional know-how resulting from pressure exerted by the real estate market. In some countries this market delegates the participation of the architect to the lowest rank in discussions and decisions thus greatly limiting the architect's capacity of providing proposals and responses. The inclusion of the architect in the initial stages of a project allows for a joint analysis that results in significant, concrete and fundamental proposals, opening up new spaces to the active and creative participation of the architect.

The engagement undertaken by the UIA since its creation vis-à-vis architects will remain in force and continue to unite architectural organisations and architects as well as providing dialogue through work programs and groups, encouraging the sharing of experiences and promoting meetings and international competitions. Let our aim be to promote the image of architecture in relation to its ethical-aesthetic, technical, social and cultural function.

As this century draw to a close, it is essential for us to commit ourselves to the task of making society, authorities and professionals conscience of the cultural value of our century's architectonic realisations, with the aim of promoting a declaration for protecting the architectural heritage of the 20th century.

Let us assume this responsibility:

The luminary joy and lucid vision of Le Corbusier, whose words in 1936 have a prophetic ring at the end of this century, deserve to be recalled:

«We have neither the intention nor pretension of making future things eternal; all things are none other than work of the present.»

«The present is creative, creates and is of unusual intensity.»

«A great era has begun.»

«A new era.»

New times!

It was similarly seven centuries ago that a new world was born.

When cathedrals were white!

Let us make these words our inspiration at the dawn of the 21st century!

À LA CROISÉE DES CHEMINS

Le 50e anniversaire de l'Union internationale des architectes (UIA) est l'occasion de réunir plus d'une centaine d'associations nationales regroupant plus d'un million de spécialistes œuvrant au développement des villes où se décide l'avenir de la planète. La tâche principale de l'UIA est la représentation des architectes au sein d'organes internationaux tels que l'OCDE dans le contexte nouveau de la mondialisation avec, en toile de fond, l'usage judicieux des ressources, le respect des cultures régionales et la qualité de la vie.

La formation fait elle aussi partie des préoccupations de l'UIA, car c'est dans les mains des futurs architectes que se trouvent les réponses d'un monde en continuelle mutation. C'est la raison pour laquelle a été élaborée

la «Charte de la Formation dans le domaine de l'architecture», promulguée par l'UIA et l'UNESCO, impliquant des conditions d'accès standardisées aux études d'architecture.

Tout aussi déterminante est la pression qui émane du marché de l'immobilier et ne laisse dans certains pays qu'une portion congrue aux architectes. Or seule l'implication de ces derniers dès le début d'un projet garantit une analyse en profondeur permettant des solutions fondamentales. En cette fin de millénaire, nous nous devons de défendre la culture architecturale du 20e siècle, avec l'ambition qui a caractérisé Le Corbusier. Comme lui, nous n'avons ni l'intention ni la prétention de décider définitivement du destin des choses à venir. Rien n'est jamais plus qu'une œuvre du présent. Faisons donc de ces propos notre devise au seuil du 21e siècle!

GEGENWART UND ZUKUNFT

An ihrem 50. Geburtstag vereinigt die Union Internationale des Architectes mehr als 100 Landesverbände mit über einer Million Fachleuten. Sie arbeiten an der Weiterentwicklung der Städte mit, in denen sich die Zukunft unserer Welt entscheidet. Die Hauptaufgabe der UIA ist die Vertretung der Architekten in nationalen und internationalen Gremien wie WTO und OECD unter den neuen Bedingungen der Globalisierung. Dabei ist die vernünftige Nutzung der nicht erneuerbaren Ressourcen, die Bewahrung der regionalen Kultur und die Lebensqualität zu berücksichtigen.

Auch die Architekturausbildung ist ein Anliegen der UIA. In den Händen der künftigen Architekten liegen die Antworten auf eine sich verändernde Welt. Darum haben wir die UIA/

UNESCO Charter for Architectural Education entwickelt. Ihr müssen standardisierte Zulassungsbedingungen zum Architekturstudium folgen. Wichtig ist auch der Druck, der vom Liegenschaftsmarkt ausgeht und der in einigen Ländern den Architekten eine untergeordnete Rolle zuweist. Doch nur das Einbeziehen des Architekten schon zu Beginn des Projektes erlaubt eine umfassende Analyse, die zu grundsätzlichen Lösungen führt. Am Ende dieses Jahrhunderts ist es unsere Aufgabe, die architektonische Kultur des 20. Jahrhunderts zu verteidigen. Dann werden die Worte Le Corbusiers wahr werden: «Wir haben weder die Absicht noch den Anspruch, über das Schicksal der künftigen Dinge endgültig zu entscheiden. Alles ist immer nichts anderes als ein Werk der Gegenwart.» Machen wir Le Corbusiers Worte zu unserem Motto für das 21. Jahrhundert.